

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 27-го жовтня, 2019 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, October 27th, 2019

PARISH NEWSLETTER

Настоятель : Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest**: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell**: 514-947-2235 **email**: kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President**: Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email**: kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email**: stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІВЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причасття щонеділі з 9:00 до 10:00
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

27-го жовтня, 19-та неділя після Тройці Літургія 10:00 ранку	October 27, 19th Sunday after Pentecost Divine Liturgy at 10:00 a.m
2-го листопада, Св. Дмитрівська поминальна субота Літургія 9:30 ранку	November 2, St. Demetrius Soul Saturday Divine Liturgy at 9:30 a.m
3-го листопада, 20-та неділя після Тройці Літургія 9:30 ранку	November 3, 20th Sunday after Pentecost Divine Liturgy at 9:30 a.m
ОБІДНИЦЯ (англомовна) 11:00 ранку	NOON SERVICE (bilingual) at 11:00 a.m
10-го листопада, 21-а неділя після Тройці Літургія 10:00 ранку	November 10, 21st Sunday after Pentecost Divine Liturgy at 10:00 a.m

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'ен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Ольга Ковч, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олесь Волощук, Маруся Венґер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Jim Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkhar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГолоШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору у вівторок, о 19:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>	<p>CHURCH CHOIR: Rehearsals are on Tuesday at 7:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>ПИЦА (HOUSE): 10-го листопада, 2019 року, Батьківський комітет школи ім. Митрополита Іларіона Огієнка, запрошує всіх після Літургії на піцу, каву і пампушки. Після цього о. Володимир розповість про значіння ``літургійної музики`` в Богослужінні, слідом за цим розважальна програма, де кожен із присутніх якщо бажає може заграти чи заспівати на гітарі, піано, чи розкаати цікаву історію, чи вірш. Інструменти піано і гітара, ми маємо. Бажаючі взяти участь у музично-розважальній програмі - дайте знати за здалегіть о. Володимир до 3-го листопада, 2019 р. Вхід за добровільними внесками. Зібрані кошти призначаються на потреби нашого храму. Всіх Запрошуємо.</p>	<p>PIZZA HOUSE: The Parents' Committee of the Metropolitan Ilarion Ukrainian School invites everyone for pizza, coffee and donuts on Sunday, November 10, 2019, after Liturgy. Afterwards Fr. Volodymyr will talk about the significance of liturgical music in the Liturgy, followed by an entertaining program where each of the attendees can sing and / or play the guitar, piano, or relate an interesting story or poem as they wish. Those who wish to participate in the program should let Fr. Volodymyr know in advance, i.e. before November 3, 2019. Admission is by voluntary contributions. The funds raised are earmarked for the needs of our Parish.</p>
<p>ПИЦА (HOUSE): Парафія Святої Покрови Божої Матері, запрошує 17-го листопада, 2019 року, після Літургії на піцу, солодке і каву. Буде розважальна програма за участю любителів музики та співу. Вхід за добровільними внесками. Зібрані кошти призначаються на потреби Святої Покрови.</p>	<p>PIZZA HOUSE: St. Mary the Protectress Parish invites you for pizza, sweets and coffee on Sunday, November 17, 2019, after Liturgy. Following that there will be a program featuring music and singing by music lovers. Admission by voluntary contributions. The funds raised are earmarked for the needs of their Parish.</p>
<p>ПОКАЗ КІНОФІЛЬМУ: "Людина з табуретом" відбудеться в середу, 30 жовтня о 19:00 у залі Катедрі Святої Софії за адресою 6250- 12 ave. Ця кінострічка «Людина з Табуретом» є документально-пригодницький фільм і розповідає про останню подорож мандрівника та режисера Леоніда Кантера. У 2004 на звичайній київській кухні студенти вигадали просту, але безумну гру «З табуретом до океану»: донести чотири дерев'яні табурети до чотирьох океанів.</p> <p>У фільмі показано останню, четверту подорож до Тихого океану, що тривала рік. Леонід знімав усе, що його оточує, що і обернуло його життя на кіно. Повернувшись в Україну мандрівників зустрічає полум'я війни.</p> <p>Стрічка «Людина з табуретом» мала бути маніфестом одвічної силі людських мрій і її потужних дій. Проте сценарій змінило саме життя, а точніше – подорож, яку безстрашний мрійник вирішив здійснити останньою.</p> <p>Режисер Ярослав Попов не міг залишити цю подію поза стрічкою, тому первинний задум пережив трансформації і фільм перетворився на філософсько-пригодницький байопік. Фільм і веселий і сумний, шокуючий та глибокий, казковий та надто реальний.</p> <p>Неймовірна історія українця Леоніда Кантера відгукнеться в кожному серці. Вхід добровільний. Запрошуємо всіх.</p>	<p>FILM: «Human with a Stool» on Wednesday, October 30, 2019 in the St. Sophie Cathedral hall at 7:00 p.m</p> <p>This is an adventure documentary film about the last trip of a traveler and director Leonid Kanter. In 2004, in the casual Kyiv apartment, a group of film students came up with a simple but insane adventure «With a stool to the ocean»: to bring four wooden stools to the shores of four oceans.</p> <p>The film documents the final, fourth trip to the Pacific Ocean, which lasted a year. Leonid recorded everything that surrounded him, and turned his life into cinema. Having returned to Ukraine travelers were met with war.</p> <p>The documentary «Human with a Stool» should have been a manifesto for eternally strong human dreams and its powerful actions toward them. However, life itself changed the scenario.</p> <p>Director Yaroslav Popov could not have kept this event behind the scenes. So the original idea of the film underwent a transformation into a philosophical, adventure biopic.</p> <p>The film is contrastingly lighthearted and sad, shocking and deep, magical and too real. The incredible story of a Ukrainian Leonid Kanter is sure to resonate within the souls of many.</p> <p>The film will be shown with the English subtitles. Admission - voluntary donation.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажають записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира</p>	<p>FELLOWSHIP HOUR: – Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Father Volodymyr</p>
<p>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ - від 10:00 до 11:00 у церкві.</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - from 10:00 - 11:00 a.m in the church.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаєте та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>